



Igor Vladimirovitch Talkov

МОЯ ЛЮБОВЬ

Все как будто шло своим путем,
Медленно и верно:
Успех в делах, семья и дом
Лечили раненые нервы,
Не будили звездные дожди
Моего воображенья,
И превратились виражи
В плавное скольжение.

Скажи, откуда ты взялась,
Моя нечаянная радость,
Несвоевременная страсть,
Горькая, а сладость?
Нарушив мой земной покой,
Ты от какой отбилась стаи,
И, что мне делать с тобой такой,
Я не знаю.

Вздрыгнул, как от выстрела, мой дом,
Стены закачало,
Когда в окно твоим крылом
Счастье постучало.
Понимал ли дом, что он теперь
Для меня стал тесен,
Оставив незакрытой дверь
И окон не завесив.

Скажи, откуда ты взялась
И опоздать не испугалась,
Моя неведомая страсть,
Моя нечаянная радость,
Нарушив мой земной покой,
Ты от какой отбилась стаи,

MEINE LIEBE

Alles lief als wäre nichts geschehen,
Gediegen und vertraut:
Erfolg im Tun, familiär, Zuhause
Heilten meine erschöpften Nerven,
Auch im Sternenschnuppen-Hagel
Blieb ich meinen Wünschen treu,
Täuschend echte Fata Morgana
regte schleierhafte Veränderungen.

Sage mir, woher bist du erschienen,
Meine versehentliche Freude,
Unzeitgemäße Leidenschaft,
Du meine bittere Versüßung?
Gestört hast du meinen Erdenfrieden,
Aus welchem Schwarm bist du entkommen,
Und was soll ich mit dir solchen machen,
Ich weiß es nicht.

Erschüttert war mein Heim, wie durch Kanonenschüsse
Keine Wand stand unerschüttert,
Als plötzlich klopft mit deinem Flügel
Das Glück an meinem Fenster.
Mein Haus wird nun für mich enger,
Und ließ die Türe nicht verschlossen
Ja und die Fenster nicht verhangen.

Sag mir, woher bist du gekommen,
Hattest keine Angst dich zu verspäten,
Meine unergründete Leidenschaft,
Meine versehentliche Freude,
Gestört hast du meinen Erdenfrieden,
Aus welchem Schwarm bist du entkommen,
Und was soll ich mit dir solchen machen,

И, что мне делать с тобой такой,
Я не знаю.

Мой уютный замок из песка
Стал как будто ниже,
И заменили облака
Рухнувшую крышу.
Ты смотрела, как под крышей той
Разгорались страсти,
Сказав, что на беде чужой
Мы не построим счастья.

Да я бы мог, конечно, отпустить
Тебя, но это не поможет
Чужому горю, ведь простить
Меня мой дом уже не сможет;
Расстаться можно и любя,
Боль рассосется понемногу,
Но только, обманув себя,
Мы обмануть не сможем Бога.

Скажи, откуда ты взялась?!!
Нарушив мой земной покой,
Ты от какой отбилась стаи,
И, что мне делать с тобой такой?
Я не знаю!

Ich weiß es nicht.

Mein gemütvolles Schloss aus Sand
Wurde plötzlich kleiner,
Das eingestürzte Dach ersetzten
Mir wundervolle Wolken.
Du hast`s gesehen, wie sich dort
Die Leidenschaft entzündet,
Gesagt hast du: mit fremdem Unglück
Werden wir kein Glück bauen.

Ich könnt natürlich dich loslassen,
Doch das würde mir nicht weiter helfen
Ein fremdes Unglück zu verzeihen
Wird mein Kopf nicht mehr können;
Trennen kann man sich auch liebend,
Der Schmerz, der löst sich langsam auf,
Doch wer betrügen will sich selber,
Wird den Herrn nicht trügen können.

Sag mir woher bist du gekommen,
Gestört hast du meinen Erdenfrieden,
Aus welchem Schwarm bist du entkommen,
Und was soll ich mit dir solchen machen,
Ich weiß es nicht.

I.V.Talkov

J.A.Anderlana